

VIZHAZI

Chuvo cha kwandza cha Mulungu kiifwacho Vizhazi here arizho kiora Musa

Mulungu arihoandza kuumba

1 1 Chaho Mulungu waumba mulunguni na ts'i. 2 Urumwengu were k'auna udzo hedu sura na were udzere kiza na Roho wa Mulungu akihurira dzulu za madzi.

3 Ndo Mulungu akiamba, "Nakung'ale" na kuing'ala. 4 Akihenda kukale na makathi ga mulangaza na makathi ga kiza. 5 Mulungu akiwiha wo mulangaza "mutsana" na cho kiza akichiha "usiku". Kukikala madzach'a na kukikala dziloni siku ya kwandza. 6 Mulungu akiamba, "Nakukale na mwanya ugazhe madzi ga ts'i na ga dzulu." 7 Na ndo arizhohenda.

8 Mulungu akiwiha wo mwanya "Mulunguni." Vivi ndo Mulungu arizhohenda siku ya hiri. 9 Mulungu akiamba, "Madzi garigo ts'i za mulunguni nagakundzumananyike luhandelwe na ts'i furufu ioneke." Ndo virizho kala. 10 Mulungu akihaiha ho hafurufu "ts'i," na wo mukundzumananyiko wa madzi akiwiha "bahari". Mulungu akiona vidzakalat'o. 11 Mulungu akiamba, "Ts'i imeze mboga zenye mbeyu na mihi izhalayo ndude kwa midhembaye zenye mbeyu ndanimwe."

12 Ts'i ikimera zhosi arizhokala adzaamba Mulungu. Mulungu akiona vidzakalat'o. **13** Vivi ndo Mulungu arizhohenda siku ya hahu.

14 Mulungu akiamba, "Naikale milangaza miri, mumwenga wa mutsana na mumwenga wa usiku. Dzuwa rionyese makathi ga mutsana ririche mwezi na nyenyezi vionyese siku na myaka. **15-16** Dzuwa ramboze mulangaza mutsana na mwezi na nyenyezi zhamboze mulangaza usiku. **17** Ikamboze milangaza mutsana na usiku kahi za ts'i." Na ndo virizho. **18** Naye akifwahirwa ni arizhohenda. **19** Vivi ndo Mulungu arizhohenda siku ya ne.

20 Mulungu akiamba, "Zhumbe zha kila mudhamba virizho moyo navidzale mo madzini na nyama mabururukao mabururuke dzulu za ts'i hatha ha mwanya wa dzulu." Na vivi ndo Mulungu arizhohenda. **21** Mulungu akiamba mingumi mibomu na kila chumbe. Na Mulungu vikimufwahiza. **22** Mulungu akivihasa akiamba, "Kulaiza virero zhalanani na muongezeke mudzaze madzi ga bahari kidza nyama a kubururuka muongezeke dzulu za ts'i." **23** Vivi ndo Mulungu arizhohenda siku ya tsano. **24-25** Mulungu akiamba, "Ts'i na yomboze kiricho moyo kwa midhemba yao, nyama a kufuga na vihambalazho na nyama a tsakani kwa midhemba yao." Mulungu akifahirwa nazho. Ndo virizhokala. **26** Mulungu akiamba, "Bai nahumuumba mudamu kwa muhalano wehu, na ariye dza siswi athawale makumba ga baharini, na nyama a kufuga na osi mahambalao na zhosi kahi za ts'i." **27** Na Mulungu akimuumba mut'u kwa muhalanowe, kwa muhalano wa Mulungu akimuumba. Akiaumba mulume na muche. **28** Mulungu akiambira, "Muzhale mukaongezeke muyadzaze ts'i mukaitiishe, mukathawale makumba ga baharini na nyama mabururukao na kila kihambalacho ts'i." Vivi ndo Mulungu arizhoahasa.

29-30 Mulungu akiamba, "H'aya vivi vindakala chakurya chenu. Kila mumera uzhalao mbeyu iriyondanimwe. Na kwa nyama wa ts'i na kila abururukaye dzulu za ts'i na kiricho moyo nidzamup'a makodza na nyasi vikale chakurya chenu." Na ndo virizho.

31 Mulungu akizhona adzizhovihenda kwamba vidzakalat'o zhomu. Vivi ndo Mulungu arizhohenda siku ya handahu.

2 **1** Bai Mulungu akigonya kuumba kila kit'u kiricho dzulu na urumwenguni. **2** Siku ya fungahe akioya kula kwa makazige gosi arigogahenda. **3** Na Mulungu akiamba, "Naihasa siku ya fungahe ikale kwa maut'u gangu." Wanena vivi kwakukala were adzagonya kaziye ya kuumba na kuhenda zhosi arizhokala adzavihenda.

¹(26) "Zhosi kahi za ts'i" - Maneno mangine garigo karakara na vivi ni kuumba nyama osi atsakani.

4 Uu ndo ure wa uyoro wa vizhazi zha dzulu na ts'i here Mulungu arizhoviumba. 5 Mulungu arihoandza kuumba kwere k'akuna mimera yenye miya hedu kw'ekw'e mo fehemani, kwani Mulungu were k'adzangwe kuhendya yula inye na kidza were k'ahadzakala na mut'u wa kuirima yo ts'i. 6 Ela kidza kunje rakwera kula ts'i, nayo ts'i yosi ikidhidha. 7 Mulungu akimuumba mudamu kula kahi za vumbi ra ts'i na akimusohera muhuye wa uzima p'ulani. Bai mudamu akikala moyo.

8 Mulungu akihendat'o munda urioifwa Edeni luhande lwa mombolero wa dzuwa kwamba amwike mumo ye mudamu ariyemuumba. 9 Na kula kahi za ts'i Mulungu wahenda mihi ikule iriyokala inafwahiza matso na midzo kwa chakurya, na ho kahikahi za wo munda were hana mihi miri. Muhi wa uzima na muhi wa kumanya madzo na mai.

10 Were hana muho ho Edeni uriomwagira madzi wo munda na muho uu wa gzhika mikondo mine. 11-12 Muho wa kwandza unaifwa Pisoni, ndo udengerekao ts'i yosi ya Havila. Kuko kuna d'ahabu na vit'u zha kima kinji. 13 Muho wa hiri unaifwa Gihoni, ndo udengerekao ts'i yosi ya Kushu.² 14 Muho wa hahu unaifwa Hidekeli, ndo ukirao k'anda za mombolero wa dzuwa za Ashuri. Muho wa ne ni Yufureti.

15 Mulungu akimuhala Mudamu akimwika mundani Edeni kwamba aurime na autsundze. 16 Mulungu akimulagiza ye mudamu akimwamba, "Mihi yosi iriyo haha mundani unadima kurya. 17 Ela uu wa kumanyisa madzo na mai siurye bule, Kwani siku undihourya ndudeze umanye kufwa undafwa." 18 Mulungu akiaza, "Si vidzo mudamu akale h'akeye, nindamuhendera mwavizi andehalana naye." 19 Mulungu were wagonya kuumba kahi za ts'i kila nyama a tsakani, na kila nyama a kubururuka dzulu, bai akiareha kwa mudamu aone andizho aihana na kila dzina arichochiha mudamu kila chumbe kiricho moyo ndo dzinare. 20 Mudamu akiap'a madzina kila nyama osi a kufuga, na mabururukao, na a tsakani, ela kidza k'ahaonekere mudamu adzahalana naye wakumwaviza. 21 Mulungu akimugwiza Adamu³ usindzizi wa fungo na akimwamboza lubavulwe lumwenga na ho ariho lwamboza lo lubavu Mulungu akihazia na nyama. 22 H'aya lo lubavu lwa Adamu Mulungu akiluumba muhe akimureha kwa Adamu. 23 Adamu akiamba, "K'ona bai yuyu ni musoza wa misoza yangu, na mwiri wa mwiri wangu, andaifwa muhe, Kwakukala adzaungwa kula kwa mimi mulume."

²(13) Ts'i ii ikahi za Babiloni.

³(21) Adamu ndo dzina ra ye mudamu wa kwandza

24 Kwavizho mulume k'andachungwa ni babaye na mameye, ela andagwirana na muchewe, nao o airi mandakala kit'u kimwenga.

25 Osini airi, Adamu na muchewe mere mahuhu kidza k'amaonere haya.

Adamu na muchewe manamukosera Mulungu

3 1 Kahi za nyama osi marioungwa ni Mulungu nyoka were nde mulachu kuriko osi. Akimwamba ye mwanamuche, “Ni jeri vino ndo Mulungu arizhomwamba kukala musirye ndude za mihi yosi iriyo haha mundani?”

2 Ye mwanamuche akimudzigidzya ye nyoka akiamba, “Ndude za mihi yosi iriyo haha mundani hunadima kurya, 3ela ndude za muhi urio kahikahi za munda Mulungu waamba husirye hedu hatha kuzigut'a kwakukala siku hundihozirya hundafwa.” 4Nyoka akimwambira ye mwanamuche, “Kufwa k'amundafwa ng'o! 5Kwani Mulungu anamanya kukala siku mundihozirya ndude za muhi uu mundakala alachu dza iye, mumanye madzo na mai.”

6 Naye mwanamuche arihoona kukala o muhi ni mudzo kwa chakurya, akikwatya kuumizira mahe kwani waona undamuhendya mulachu. Bai akizihuta ndudeze akizirya kidza akimup'a mulumewe naye akirya.

7 Haho henye makimanya madzahenda dambi, na makidziona mahuhu, makifuma makodza ga mihi mavwale.

8 Bai Adamu na muchewe makisikira Mulungu anatsembera mundani murongo wa dziloni, makidzifitsa kahi za mihi ya mundani Mulungu akatsaona. 9Mulungu akiiha, “Adamu, Adamu, u hiko?” 10Naye akimwamba, “Nidzasikira mumiroo mundani, nikaogoha kwakukala ni huhu nidzadzifitsa.”

11 Akiamba, “Kwanoni unaamba u huhu? Ni h’ani ye adziyekwambira u huhu? Hedu udzarya wo muhi niriokulagiza usiurye?” 12 Ndo Adamu akimwambira Mulungu, “Ye muche uriyenip’a nde adziyenip’a ndude ziryahu nikarya.” 13 Mulungu akimwamba ye muche, “Kwainoni udzahendazho?” Ye muche akiamba, “Ye nyoka nde adziyenikenga nikazirya?” 14 Mulungu akimwambira ye nyoka, “Kahi za nyama osi uwe nidzakulani kwakuhenda vizho. Kulaa rero undahambala na laga. Undarya vumbi siku zosini undizokala moyo. 15 Kidza nindawika udhu kahikahi za uwe na ye mwana muche na kahikahi za kizhazicho na kizhaziche. Bai mwana wa ye mwanamuche andakubimbinda kitswacho na uwe undakiluma kisikinoche.”

16 Mulungu akimwambira ye muche, “Nindakuongezera kusirima makathi ga kuzhalako. Kwa utsungu undazhala ana. Hatha vizho th’amaayo indakala kwa iye mulumeo naye andakuthawala.”

17 Mulungu akimwambira Adamu, “Uwe nawe nakup’a pigo: Kwandza ts’i idzalaniwa; hiri kwa kusirima na kwa mavukuhi undarya mazhalo ga ts’i siku zosi za kukalako moyo kwakukala udzasirikiza maneno ga mucheo na ukarya ndude za muhi uu niriokukahaza.

18 “Miya na vimbiri vindamwagika mwako mundani, nawe undarya mboga za lwandani. 19 Kwa mavukuhigo undarya chakurya hatha undihoiuyira mitsanga, kwani wahalwa kahi za iyo. Kwani u mitsanga uwe, na undauya mitsangani.”

20 Adamu akimup’a dzina ye muchewe akimwiha Hawa kwakukala nde mameye anadamu osi.

21 Mulungu akiatengezera Adamu na muchewe mavwalo ga k’ingo akiavwika.

22 Mulungu akiamba, “Adamu adzakala here mumwenga wehu kwa kumanya madzo na mai, bai p’ore akagoloza mukonowe akahuta ndude za muhi wa uzima akarya akakala moyo kare na kare.”

23 Mulungu akimuvinga awombole wo munda wa Edeni. Mulungu akimuhendya airime ts’i ariyoungwa kulaa kwa iyo. 24 Kwavizho akimuvinga Adamu akiatika malaika na mushu wa moho uriogaluka galuka kuku na kuryahu kurinda wo muhi wa uzima.

VIZHAZI CHUWO CHA KWANDZA CHA NABII MUSA
Genesis the first book of Moses

Picha zachorwa ni Horace Knowles. Ruhusa ya kuhumira
picha yalazhwa ni British and Foreign Bible Society, London,
England, 1954, 1967, 1972.

Mara ya kwandza chachapishwa mwaka 1994.

Trial Edition

Chuwo kiki ni kazi ya zhama viri:
Chama cha kutafusiri Bibilia na kufundisha kushoma na
kuora,
sanduku ra Baruwa 44456,
Nairobi, Kenya
na

Chama cha Kimataifa cha Bibilia
sanduku ra Baruwa 62970
Colorado Springs, CO
80962-2970
U.S.A.

Published in 1994 by
Bible Translation and Literacy
P. O. Box 44456
Nairobi

and

International Bible Society
P. O. Box 62970
Colorado Springs, CO
80962-2970
U.S.A.